



V 421 C



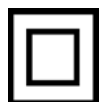
DE GB FR DK

NL NO SE CZ

SK IT HU HR

SI BG RO RS

BA



85074

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
D-74549 Wolpertshausen

www.guede.com

Güde Scandinavia A/S
Engelsholmvej 33
DK-8900 Randers

www.guede.com

Güde CZCH, s.r.o.
Počernická 120
CZ-36005 Karlovy Vary

www.guede.com

GÜDE Slovakia s.r.o.
Podtúreň-Roveň 208
SK-033 01 Liptovský Hrádok

www.guede.com

Güde Hungary Kft.
Kossuth L. út 72
H-84020 Zirc

www.guede.com

| | | |
|-----------|---|--------------------------|
| DE | Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. | Seite 5-12 |
| GB | Kindly read this instruction manual carefully before putting the unit in operation. | Page xx-xx |
| FR | Avant de mettre l'appareil en marche, lisez attentivement cette notice, s'il vous plaît. | Page xx-xx |
| DK | Læs venligst denne betjeningsvejledning før De begynder at bruge maskinen. | Side xx-xx |
| NL | Vóór ingebruikneming van het apparaat deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen. | Pagina xx-xx |
| NO | Vennligst les nøye gjennom denne bruksanvisningen før du benytter apparatet. | Side xx-xx |
| SE | Innan du sätter igång maskinen, läs noga dessa bruksanvisningsinstruktioner. | Sida xx-xx |
| CZ | Dříve než uvedete přístroj do provozu, přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze. | Strana xx-xx |
| SK | Skôr než uvediete prístroj do prevádzky, prečítajte si prosím dôkladne tento návod na obsluhu. | Strana xx-xx |
| IT | Prima di mettere l'apparecchio in esercizio, leggere attentamente il presente Manuale d'Uso, per favore. | Pagina xx-xx |
| HU | Mielőtt a gépet üzembe helyezik, olvassák el figyelmesen a használati utasítást. | Oldal xx-xx |
| HR | Prije prvog stavljanja stroja u rad neophodno je pročitati sve informacije i upute navedene u Naputku za uporabu. | Strana xx-xx |
| SI | Pred uvedbo naprave v pogon, natančno preberite priloženo navodilo za uporabo. | Stran xx-xx |
| BG | Преди да въведете уреда в действие, моля прочетете старателно това упътване за обслужване. | Страница xx-xx |
| RO | Înainte de a pune aparatul în funcțiune, citiți vă rog cu atenție aceste instrucțiuni de deservire. | Pagina xx-xx |
| RS | Pre prvog stavljanja uređaja u rad, neophodno je da pročitate sve informacije i uputstva navedene u Uputstvu za korišćenje. | Strana xx-xx |
| BA | Prije prvog uključivanja mašine u radni proces, obavezno je potrebno, da se pročitaju sve informacije i upustva koja su navedena u Upustvu za upotrebu. | Strana xx-xx |

A.V. 2

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.

Technische Änderungen vorbehalten.

Reprint, even partial, requires permission.

Technical changes reserved.

Toute réimpression, même partielle,

nécessite une autorisation.

Modifications techniques réservées.

Modifications techniques réservées. Eftertryk, også delvist, kræver tilladelse.

Forbehold for tekniske ændringer.

Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Eftertrykk, også utdrag, trenger godkjennelse.

Forbeholdt tekniske endringer.

Eftertryck, även delvis, kräver tillstånd.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska förändringar.

Dotisky, a to i částečné, vyžadují povolení.

Technické změny vyhrazeny.

Dotlačky, a to aj čiastočné, vyžadujú povolenie.

Technické zmeny vyhradené.

La riproduzione, anche parziale, richiede l'autorizzazione. Modifiche tecniche riservate.

Részleges utánnymtatás is csak kizárólag engedéllyel.

Műszaki változások fenntartva.

Tiskanje djelomičnih ili cijelih uputa je zabranjeno bez

prethodne dozvole proizvođača.

Tehničke izmjene pridržane.

Celoten ali delen ponatis tega dokumenta je prepovedan brez izrecnega dovoljenja proizvajalca.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Добавки, и то и частични, изискват одобрение.

Технически промени са изключени.

Completări, chiar și parțiale, necesită aprobare.

Schimbări tehnice rezervate.

Dodatno štampani materijali i delimične dopune zahtevaju odobrenje.

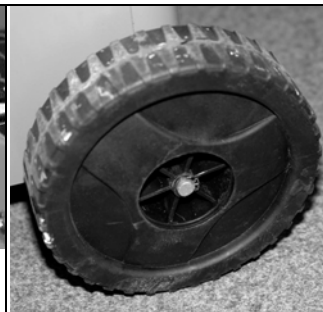
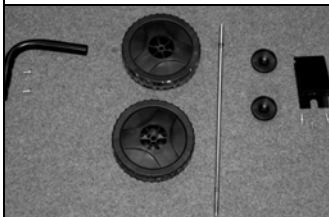
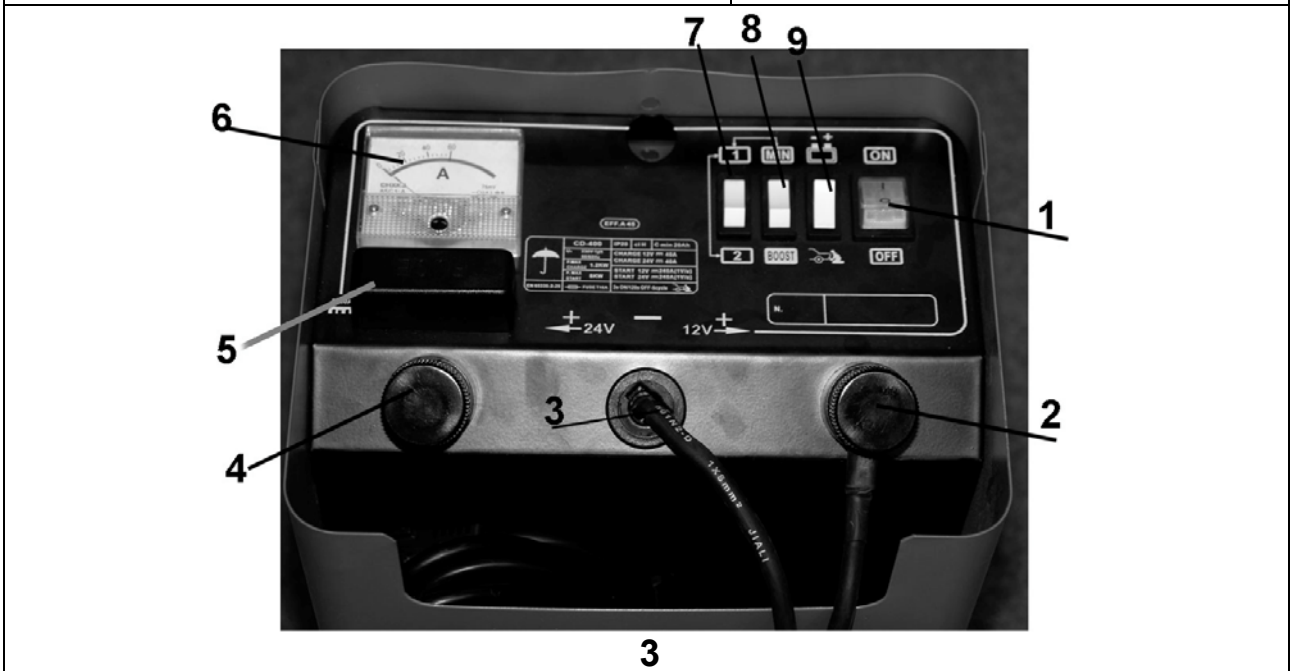
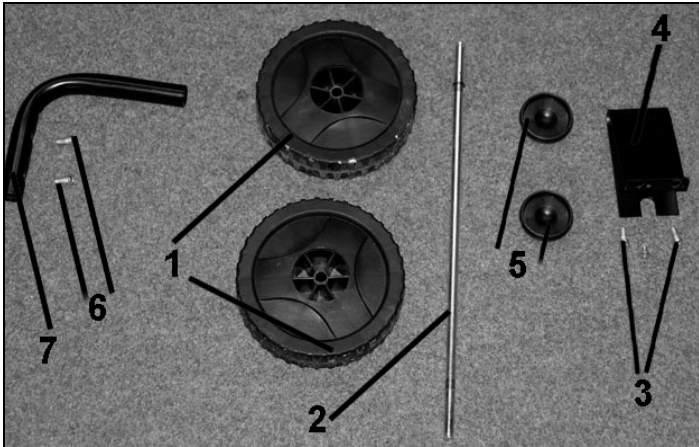
Zadržano pravo na tehničke izmene.

Dodatno štampani materijali i djelimične dopune, potrebno je da se odobre.

Zadržavamo pravo za tehničke izmjene.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

| | | | | |
|-----------|--|------------------------------------|-------------------------------------|---|
| DE | Reklamationen/Ersatzteilbestellungen werden schnell und unbürokratisch mit einem entsprechenden Service-Formular unter: http://www.guede.com/support abgewickelt. Dieses Formular kann auch angefordert werden: | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| GB | Returns of goods and orders of spare parts will be carried out fast in an expeditious manner by means of an applicable servicing form to be downloaded at: http://www.guede.com/support The form may be also requested at: | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| FR | Les réclamations et les commandes des pièces détachées seront traitées rapidement et opérationnellement à l'aide du formulaire de service correspondant sur http://www.guede.com/support Vous pouvez vous procurer ce formulaire au: | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| DK | Reklamationer og bestillinger af reservedele ekspederes hurtigt og med høj fleksibilitet ved benyttelse af tilsvarende serviceskema på http://www.guede.com/support Du kan også få skemaet ved henvendelse til. | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| NL | Reclamaties en bestellingen van onderdelen worden snel en niet-bureaucratisch met een serviceformulier onder http://www.guede.com/support afgewikkeld. Dit formulier kan ook aangevraagd worden. | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| NO | Reklamasjoner og reservedelsbestillinger blir behandlet raskt og ubyråkratisk ved å benytte service-formularet under: http://www.guede.com/support Dette formularet kan også anskaffes ved å kontakte oss på. | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| SE | Reklamationer och beställningar av reservdelar kommer att uträttas snabbt och operativt med hjälp av tillhöriga servisblankett på http://www.guede.com/support Denna blankett kan du begära också på: | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| CZ | Reklamace a objednávký náhradních dílů budou rychle a operativně vyřízeny pomocí příslušného servisního formuláře na http://www.guede.com/support Tento formulář si můžete vyžádat rovněž na. | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| SK | Reklamácie a objednávky náhradných dielov budú rýchlo a operatívne vybavené pomocou príslušného servisného formulára na http://www.guede.com/support Tento formulár si môžete vyžiadať tiež na. | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| IT | La contestazione e gli ordini dei ricambi saranno elaborati rapidamente ed operativamente tramite l'apposito modulo d'assistenza sul sito http://www.guede.com/support Tal modulo potete richiederlo anche tramite. | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| HU | Az alkatrészek reklamációja és megrendelése az illető szervíz úrlappal az alábbi címen gyorsan és operatíván lesz elintézve http://www.guede.com/support Az úrlapot szintén kikérheti a. | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| HR | Za brzo i operativno rješavanje reklamacija i narudžba rezervnih dijelova, popunite slijedeći obrazac na adresi: http://www.guede.com/support Ovaj obrazac možete naručiti također na. | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| SI | Za hitro in operativno reševanje reklamacij in naročil rezervnih delov izpolnite ustrezen obrazec na: http://www.guede.com/support Obrazec lahko naročite tudi po telefonu ali preko e-pošte. | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| BG | Рекламации и заявки за резервни части ще бъдат бързо и без излишна бюрокрация решени с помощта на съответния сервизен формуляр на http://www.guede.com/support Този формуляр можете да поискате и на | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| RO | Reclamațiile și comenziile pieselor de schimb vor fi rezolvate repede și nebirocratic cu ajutorul formularului service corespunzător. http://www.guede.com/support Acest formular poate fi cerut și la | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| RS | Za brzo i operativno rešavanje reklamacija i narudžbi rezervnih delova, popunite sledeći obrazac na adresi: http://www.guede.com/support Ovaj obrazac možete takođe naručiti i putem sledećih telefona: | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |
| BA | Za brzo i operativno rješavanje reklamacija i narudžbina rezervnih dijelova, popunite slijedeći obrazac na adresu: http://www.guede.com/support Ovaj obrazac možete naručiti također na | Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-0 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-250 | E-Mail: info@guede.com |



Nabíječka baterií V 421 C

Vybavení (sériové)

Nabíjecí kabel profí, kleště s izolovanými rukojeťmi, ampérmetr, ochrana proti přepólování, tepelná pojistka, přídatná pojistka 50 A.

Oblasti použití:

Profesionální nabíječka pro normální a rychlé nabíjení a pro startování vozidel. Velká kola umožňují pohodlné pojiždění.

Rozsah (obr. 1+2)

1. kola
2. náprava
3. šrouby
4. opěrná noha
5. kryty kol
6. šrouby
7. rukojeť
8. nabíječka

Popis přístroje (obr. 3)

1. spínač zap./vyp.
2. přípojka 12 V
3. ukostření
4. přípojka 24 V
5. tavná pojistka
6. ampérmetr
7. spínací stupeň 1 + 2
8. nabíjení min – max
9. nabíjení resp. spuštění baterie

Záruka

Záruční nároky viz přiložený záruční list.

Všeobecné bezpečnostní předpisy

Tento návod k obsluze je třeba před prvním použitím přístroje podrobně pročíst. Pokud byste měli pochyby týkající se zapojení a obsluhy přístroje, obraťte se na výrobce (servisní oddělení).

ABY BYL ZAJIŠTĚN VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ TYTO POKYNY:



Pozor: Provozujte pouze s FI (proudový chránič)!

POZOR!

- **Pracoviště udržujte v čistotě a uklizené.** Nepořádek na pracovišti a pracovním stole zvyšuje nebezpečí úrazu a poranění.
- **Dávejte pozor na podmínky prostředí, ve kterých pracujete.** Elektrické nářadí nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřém

prostředí. Zajistěte dostatečné osvětlení. Elektrické nářadí nevystavujte dešti ani vysoké vzdušné vlhkosti. Nezapínejte je v prostředí s hořlavými kapalinami nebo plyny.

- **Nepouštějte ke stroji nikoho cizího.** Návštěvníci a diváci, především děti a nemocné a neduživé osoby udržujte v dostatečné vzdálenosti od svého pracoviště.
- **Zajistěte bezpečné uložení nástrojů.** Nástroje, které nepotřebujete, ukládejte na suchém nepřístupném nebo vysoko položeném místě.
- **Dávejte pozor na kabel.** Za kabel netahejte. Při vytahování ze zásuvky jej vždy uchopte za zástrčku. Kabel udržujte v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, oleje a ostrých hran.
- **Zabraňte neúmyslnému zapnutí.** Než zapojíte zástrčku do zásuvky, vždy dbejte na to, aby byl spínač přístroje v poloze „vypnuto“.
- **Při práci venku používejte speciální prodlužovací kabely.** Pro práci venku potřebujete speciální prodlužovací kabely, které jsou pro venkovní použití vhodné a jsou příslušným způsobem označeny.
- **Vždy si udržte soustředěnost. Dávejte pozor na to, co děláte.** Používejte zdravý rozum. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni.
- **Dávejte pozor na poškozené díly.** Před použitím přístroj prohlédněte. Jsou některé díly poškozené? V případě lehkých poškození se vážně zamyslete nad tím, zda přístroj přesto bude fungovat bezvadně a bezpečně.
- **Předcházejte úderům elektrickým proudem.** Vyhněte se každému kontaktu svého těla s uzemněnými předměty, např. s vodovodním potrubím, topnými tělesy, sporáky a chladnicemi.
- **Používejte pouze schválené díly.** Při údržbě a opravách používejte pouze identické náhradní díly. Náhradní díly dostanete v autorizovaném servisním středisku.
- **Výstraha!** Používání příslušenství a přídatných dílů, které nebyly výslovně doporučeny v tomto návodu k obsluze, může znamenat ohrožení osob a předmětů.

Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do chodu

- Než začnete přístroj seřizovat nebo na něm provádět údržbu, vždy jej nejprve odpojte od zdroje elektrického napětí.
- Po odstranění obalu zkontrolujte, že přístroj a všechny jeho součásti jsou v bezvadném stavu.

- Síťový kabel zcela odviňte a položte jej tak, aby se pólové svorky nemohly dotýkat.
 - V případě potřeby použijte k prodloužení síťového kabelu prodlužovací kabel; při tom je třeba dodržet stejný průřez jako u síťového kabelu; **nepoužívejte kabely o menším průřezu.**
 - Nehodí-li se zástrčka do zásuvky, použijte výhradně jednoduchý nebo vícenásobný adaptér s odpovídajícími charakteristikami výkonu, který odpovídá platným bezpečnostním předpisům.
 - Přípojně kleště, svorky a horní plochu baterie udržujte v čistotě; v případě potřeby svorky baterie očistěte drátěným kartáčem; tím vytvoříte dobrý elektrický kontakt a zajistíte lepší účinnost nabíjení.
 - **Nikdy nezaměňujte pólování přípojek!**
 - Nabíjecí napětí nabíječky musí být stejné jako jmenovité napětí uvedené na baterii; tato hodnota odpovídá počtu článků akumulátoru vynásobené dvěma (3 články = 6 V; 6 článků = 12 V; 12 článků = 24 V).
 - Přístroj před nabíjením postavte na stabilní podklad a zajistěte, aby nic nebránilo proudění vzduchu příslušnými otvory.
 - Nenabíjejte současně více baterií.
 - Uzávěry baterie odstraňte až po očištění svorek, aby do van nenapadal prach nebo jiné nečistoty.
 - Zajistěte, aby elektrolyt pokrýval desky do výše min. 4 až 5 mm; v případě potřeby dolijte destilovanou vodu, která je pro tyto účely k dostání v obchodě.
1. Během fáze nabíjení vznikají výbušné plyny, proto se vyhněte kouření a manipulaci s otevřeným ohněm resp. jiskrami.
 2. Baterie nabíjejte pouze v dobře větraných prostorách, přístroj pro nabíjení baterií je zakázáno používat ve vozidle nebo pod zavřenou kapotou motoru.
 3. Nikdy nenabíjejte standardní a bezúdržbové baterie společně.
 4. Nikdy nenabíjejte jednorázové baterie.
 5. Za přístrojem ponechte dostatek místa pro větrání.
 6. Řiďte se pokyny výrobce.
 7. Kontrolujte správný stav kyseliny v baterii.
 8. Vždy zkontrolujte bezvadný stav síťového kabelu a upínacího kabelu. V případě poškození síťového kabelu jej nechte ihned vyměnit u odborníka.
 9. Přístroj se nesmí vystavovat povětrnostním vlivům, jako je sníh a déšť.

10. Přístroj nepoužívejte, když jste bosí. Nedotýkejte se přístroje vlhkýma nebo mokřýma rukama či nohama.
11. Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky taháním nebo trháním za kabel.
12. Zabraňte tomu, aby přístroj používaly nepovolané osoby nebo děti.

Nenechávejte přístroj zapnutý bez dozoru, mohl by se stát zdrojem nebezpečí.

- Pokud provádíte opravu bezpečnostních nebo ochranných zařízení, musíte je neprodleně po ukončení prací opět řádně namontovat.
- Je nutno znát a dodržovat předpisy pro prevenci úrazů platné v konkrétním místě používání přístroje i všechna ostatní všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti.
- Před použitím přístroje je nutné zkontrolovat bezpečnostní zařízení. Ujistěte se, že i součásti, které mají zdánlivě jen lehké poškození, budou řádně fungovat.
- Není-li v tomto návodu k obsluze uvedeno něco jiného, musí opravy a výměnu poškozených součástí a bezpečnostního zařízení provádět autorizované servisní středisko.
- Poškozené spínače nechte vyměnit v autorizovaném servisním středisku.
- Tento nástroj odpovídá všem příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři v autorizovaných servisních střediscích s použitím originálních náhradních dílů. V případě nedodržení tohoto předpisu hrozí nebezpečí úrazů.



Chování v případě nouze

V závislosti na charakteru poranění poskytněte potřebnou první pomoc a co nejrychleji přivolejte kvalifikovanou lékařskou pomoc. Poraněného chraňte před dalším ublížením a uložte jej v klidu.



Vysvětlení symbolů

V tomto návodu a/nebo na přístroji jsou použity následující symboly:



Bezpečnost výrobku:

| | |
|---|---|
|  |  |
| Výrobek odpovídá příslušným normám Evropského společenství | Přístroj je opatřen ochrannou izolací |



Zákazy:

| | |
|---|---|
|  |  |
| Zákaz, obecný (ve spojení s jiným piktogramem) | Nepoužívejte za deště |





Výstraha:

| | |
|---|---|
|  |  |
| Výstraha/pozor | Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím |



Příkazy:

| | |
|--|--|
|  |  |
| Před použitím si přečtěte návod k obsluze | Používejte ochranné rukavice |



Ochrana životního prostředí:

| | |
|--|---|
|  |  |
| Odpad je třeba odborně likvidovat. | Obalové materiály z lepenky lze odevzdat ve sběrnách k tomu určených. |
|  |  |
| Poškozené a/nebo vyřazené elektrické a elektronické přístroje je třeba odevzdat k likvidaci ve sběrnách k tomu určených. | Der Grüne Punkt –Duales System Deutschland AG |

Obal:

| | |
|---|---|
|  |  |
| Chraňte před mokrem | Orientace obalu: směr nahoru |

Technické údaje:

| | |
|---|---|
|  |  |
| Síťová přípojka | Hmotnost |

Používání přístroje v souladu s jeho určením

Profesionální startovací nabíječka pro nabíjení, rychlonabíjení a startování vozidel. Velká kola umožňují dobrý jezd.

Zbytková elektrická nebezpečí Přímý kontakt s elektřinou

Vadný kabel nebo vadná zástrčka mohou být příčinou úrazu elektrickým proudem.

Vadné kabely a zástrčky nechte vždy vyměnit u odborníka. Přístroj používejte pouze s přípojkou vybavenou proudovým chráničem (FI).

Nepřímý kontakt s elektřinou

Nebezpečí poranění vodivými částmi při otevřených nebo vadných dílech přístroje.

Při údržbě stroj vždy odpojte od zdroje napětí. Provozujte pouze s proudovým chráničem.

Nepřiměřené osvětlení pracoviště

Nedostatečné osvětlení představuje vždy vysoké bezpečnostní riziko.

Při práci s přístrojem zajistěte vždy dostatečné osvětlení.

Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pečlivě přečíst tento návod k obsluze.

Kvalifikace

Kromě podrobného zaškolení osobou s odbornými znalostmi není pro používání přístroje potřebná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

Přístroj smějí provozovat pouze osoby, které dovršily 16. rok věku.

Výjimku tvoří používání přístroje mladistvými v rámci přípravy na povolání za účelem dosažení určité způsobilosti pod dozorem instruktora.

Likvidace

Pokyny ohledně likvidace zjistíte z piktogramů umístěných na přístroji nebo na obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení na přístroji“.

Školení

K používání přístroje je potřeba pouze odpovídající instruktáž. Speciální školení není nutné.

Technické údaje

| | |
|------------------------|---------------|
| Přípojka: | 230 V |
| Frekvence: | 50 Hz |
| Max. výkon: | 148 W/P1 |
| Otáčky motoru: | 1450 ot./min. |
| Max. tlak: | 4 bar |
| Efekt. odvod vzduchu: | 23 l/min. |
| Hladina akust. výkonu: | 50 dB(A) |
| Pracovní tlak: | 1,7 bar |
| Hmotnost cca: | 3,5 kg |
| Rozměry D x Š x V mm: | 300x130x210 |

Přeprava a uložení

- V případě uložení na delší dobu byste měli stroj důkladně vyčistit.
- Chraňte přístroj plachtou, kartonem apod. před povětrnostními vlivy.

Montáž a první uvedení do chodu (obr. 4+5+6)

Našroubujte rukojeť podle (obr. 5).

Nyní prostrčte nabíječkou nápravu (obr.1/2). Pak namontujte pojistné kroužky, které jsou součástí dodávky. Nyní ještě nasuňte kola (obr.1/1) na nápravu, a rovněž je zajistěte pojistnými kroužky, viz (obr.6).

Nyní nasadte kryty na kola.


Na konec našroubujte pomocí dodaných šroubů (obr.1/3) nohu (obr.1/4).

Obsluha



Před jakýmkoliv seřizováním a nastavováním nabíječky je nutno vytáhnout zástrčku ze sítě.

Funkce nabíjení (obr.3)

- Nabíječku připojte k nabíjené baterii.
- Černý pólový kabel je nutno vždy nejprve připojit k zápornému pólu, pak teprve připojte svorkami kladný pól.
-  **Za účelem nabíjení baterii zcela odpojte od vozidla.**
- Nabíječku zásadně nastavte na nejnižší stupeň nabíjení (min/1) (obr.3/8)
- Nyní zapojte zástrčku do zásuvky a nabíjecí stupeň regulujte směrem nahoru, až se ukáže nabíjecí proud, který odpovídá cca 10% kapacity baterie.

- Nabíjecí stupeň lze při klesajícím nabíjecím proudem zvýšit. (obr.3/7)

- Nejpozději 3-5 hodin po dokončeném nabíjení baterii odpojte od svorek.



- **Indikace nabíjecího proudu neukazuje po ukončení nabíjení úplnou nulu.**

Doba nabíjení baterie

- Doba nabíjení je vždy závislá na stavu baterie (téměř nabitá, z poloviny nabitá nebo zcela vybitá)
- Při nabíjení „pro regeneraci“ baterie stačí 2-4 hodiny. K plnému nabití je třeba 8-10 hodin.



- **Neměla by být překročena maximální doba nabíjení 10 hodin.**

Pomůcka pro startování

- Baterii zapojte stejně jako v kapitole Nabíjení a nechte ji ve vozidle!
- Startování pomocí nabíječky by se mělo zásadně provádět ve dvou.
- První osoba zapne startovací spínač na nabíječce (obr.3/9). Druhá osoba ihned spustí proces zapalování.
- Jakmile vozidlo naskočí, ihned přestaňte startovat.
- Po nepodařeném startovacím pokusu vyčkejte cca 5 minut, než přístroj vychladne.



Pozor: Překročíte-li maximální dobu startování 10 sekund, může dojít k propálení pojistek resp. k poškození vozidla!



Pozor: Nabíječka je vybavena pojistkou proti přetížení.

Důležité: Použití pojistek, které nesouhlasí s pojistkami použitými původně v přístroji, může mít za následek věcné škody nebo poranění osob.

Výměnu pojistek provádějte pouze, je-li nabíječka odpojena od zdroje elektrického napětí!

Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- Před zapnutím přístroje musí být veškerá bezpečnostní a ochranná zařízení řádně namontována a na svém místě.
- Je zakázáno se pokoušet o nastartování u vozidel s vybitou nebo poškozenou baterií, neboť by to vedlo k poškození přístroje.

- Pokusy o nastartování v pozici „nabíjení“ místo „startování“ by mohly poškodit ampérmetr a spustit ochranu proti přetížení.
- Než stisknete hlavní spínač, ujistěte se, že je přístroj správně zapojen.
- Výstraha! Máte-li pochyby, nechte si před použitím přístroje poradit od odborníka v autorizovaném servisním středisku.
- Přístroj používejte teprve poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.
- Dodržujte všechny bezpečnostní předpisy uvedené v návodu.
- Vůči jiným osobám se chovejte zodpovědně.

Návod „krok za krokem“

Nabíjení

1. Připojte nabíječku.
2. Nastavte funkci nabíjení (min/1).(obr.3/7)
3. Zapojte do síťové zásuvky.
4. Nabíječku zapněte.
5. Baterie se nabíjí. (max. 10 hodin)

Startování

1. Připojte nabíječku.
2. Nastavte funkci startování. (obr.3/9).
3. Zapojte do sítě.
4. Nabíječku zapněte, pak ihned začněte startovat vozidlo.
5. Jakmile vozidlo naskočí, se startováním hned přestaňte a nabíječku vypněte a odpojte.

Poruchy-příčiny-odstranění

POZOR: VŽDY NEJPRVE ZKONTROLUJTE POJISTKY PROTI PŘETÍŽENÍ!

Ochranný jistič proti přetížení:

1. Červené kleště připojte ke kladnému pólu a černé kleště k zápornému.
2. Odstraňte kontakt a zkontrolujte pojistky.
3. Zvolte nižší stupeň nabíjení.
4. Je-li příkon baterie příliš vysoký, doporučujeme pověřit nabitím baterie kvalifikovaného elektrikáře a následně udržovat baterii častým dobíjením na vysokém stupni nabití, nebo si pořídit výkonnější nabíječku.
Baterii nechte zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.

Příliš silný nabíjecí proud na začátku nabíjení.

1. Pozor: je-li nabíjecí proud po 15 - 20 minutách vysoký, může to znamenat, že nabití nevydrží.
Baterii nechte zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.

Příliš slabý nabíjecí proud.

1. Případně zkuste nastavit regulaci nabíjecího proudu na vyšší hodnotu.

Ukazatel ampérmetru se dotýká nejnižšího bodu stupnice.

1. Nechte baterii zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.
2. Zajistěte, aby síťové napětí odpovídalo napětí vhodnému pro nabíječku.

Ampérmetr neukazuje.

1. Očistěte svorky a opět nasadte kleště.
2. Nechte zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.

Prověřte funkčnost nabíječky na nabité baterii, která je v bezvadném stavu.

Příčiny přetížení

1. Chybné připojení kleští k baterii.
2. Nechtěný nebo nepřímý kontakt kleští mezi sebou.
3. Baterie je silně nebo zcela vybitá.
4. Baterie je zcela vybitá a má vyšší kapacitu, než je výkon nabíječky.
Baterie je vadná či poškozená (například zkratem vnitřních prvků)

Prohlídky a údržba

- Před každou prací na přístroji vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- K čištění plastových dílů používejte vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky, rozpouštědla ani ostré předměty.
- Po každém použití odstraňte měkkým kartáčkem nebo štětcem z větracího otvoru a pohyblivých součástí usazený prach.
- Všechny pohyblivé kovové součásti pravidelně mažte olejem.

Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

Po každém použití

Větrací otvory a pohyblivé díly očistěte od prachu

Pravidelně

Pohyblivé kovové součásti mažte olejem. (univerzální olej)

Pravidelně

Kontrolujte všechny šrouby, zda jsou dotažené.

D EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany
 Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
 Bezeichnung der Geräte: Batterielader V 421 C Artikel-Nr.: **85074**

Datum/Herstellerunterschrift: 08.06.07

Angaben zum Unterzeichner: Hr. Arnold, Geschäftsführer

GB EC Declaration of Conformity

We herewith declare, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany
 That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us. **In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.**
 Machine description: battery charger V 421 C Article-No.: **85074**

Date/Authorized Signature: 08.06.07

Title of Signatory:Hr. Arnold, Geschäftsführer

F Déclaration de conformité de la CE

Nous, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany
 Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. **Ette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.**
 Description de l'appareil : chargeur de batterie V 421 C Numéro de commande: **85074**

Date/Signature du fabricant: 08.06.07

Titre du Signataire: Monsieur Arnold, Gérant

DK Erklæring om EU overensstemmelse

Hermed erklærer vi, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany
 at design, type og konstruktion af følgende maskine, af os bragt i omløb, svarer til grundkrav vedrørende sikkerhed og sundhed formuleret i EU direktiver. **I tilfælde af, at denne maskine ændres eller modificeres på en måde ikke accepteret af os, mister denne erklæring sin gyldighed.**
 Aparatets betegnelse: chargeur de batterie V 421 C Bestillingsnummer: **85074**

Dato/producentens underskrift: 08.06.07

Stilling: Hr. Arnold, fuldmægtig

NL EG-Conformiteitverklaring

Hiermede verklaren wij, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany
 dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.
Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.
 Benaming van de machine: Accu lader type V 421 C Artikel nr. **85074**

Datum/Handtekening fabrikant: 08.06.07

Gegevens betr. ondertekende: Dhr. Arnold, bedrijfsleider

NO EU-Samsvarserklæring

Vi erklærer herved, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany
 at de nedenfor angitte apparater, basert på deres design og type og i den utføring det er blitt satt av oss i omløp, tilsvarende de relevante grunnleggende sikkerhets- og helseforordninger til EU-direktiver. **Skjer det en endring på apparatet som vi ikke er blitt konsultert om, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.**
 Beskrivelse av apparatet: Batterilader V421 C, Artikkelnummer: **85074**

Dato/producentens underskrift: 08.06.07

Hr. Arnold, Forretningsfører

S EG-försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkrar vi, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany
 att utseende, typ och konstruktion av nedan angivna maskiner i de utföranden som vi sätter i omlopp, överensstämmer med vederbörande grundkrav i EG-direktiven för säkerhet och hygien. **I fall att det görs någon ändring på maskinen som inte godkänns av oss slutar denna försäkran att gälla.**
 Maskinbeteckning: Batteriladdare V 421 C, Best. nr.: **85074**

Datum/tillverkarens underskrift: 08.06.07

Uppgifter om den signerade: herr Arnold, ordförande

CZ Prohlášení o shodě ES

Tímto prohlašujeme my, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany
 že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnice ES na bezpečnost a hygienu.
 V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.
 Označení přístrojů: Nabíječka baterií V 421 C obj. č.: **85074**

Datum/podpis výrobce: 08.06.07

Údaje o podepsaném: pan Arnold, jednatel

(SK) Vyhlásenie o zhode EÚ

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu.

V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Označenie prístrojov: Nabíjacka batérií V 421 C Obj. č.: **85074**

Dátum/podpis výrobcu: **08.06.07**

Údaje o podpísanom: pán Arnold, konateľ

(IT) Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Bezeichnung der Geräte: - V 421 C Cod. Ord: 85074

Data/firma del costruttore: **08.06.07**

Dati sul sottoscritto: Herr Arnold, Geschäftsführer

(HU) Megfelelőségi nyilatkozat EU

Ezennel kijelentjük, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany hogy az alább megnevezett készülékek koncepciója és szerkezete melyeket forgalmazunk megfelelnek a EU higiéniai és biztonsági alapfeltételeinek.

Készülékek olyan megváltoztatása esetén, amely nem volt velünk megbeszélve, ez a nyilatkozat elveszti érvényességét

Készülékek megjelölése: Asztali, Akkumulátor töltő V 421 C Megrendelési sz. **85074**

Dátum/aláírás gyártó: **08.06.07**

Alulírott adatai: Arnold Úr, ügyvezető

(HR) Izjava o sukladnosti EU

Temeljem ove izjave, mi, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany proglašavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi sigurnosti i zdravlja prema smjernicama EU.

Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

Oznaka uređaja: Punjač za baterije V 421 C Nar. broj: **85074**

Datum/Potpis proizvođača: **08.06.07**

Podaci o potpisanoj osobi gospodin Arnold, Direktor

(SI) Izjava o ustreznosti EU

S tem izjavljamo, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno.

V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Označitev naprav: Polnilnik baterij V 421 C, Nar. št. **85074**

Datum/podpis proizvajalca: **08.06.07**

Podatki o podpisniku: gospod Arnold, direktor

(BG) Декларация за съответствие с ЕС

С това декларираме ние, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany че концепцията и конструкцията на долупосочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение отговарят на съответните основни изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена.

В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

Обозначение на уредите: - Зареждащо устройство за батерии V 421 C, Заявка №: **85074**

Дата/подпис на производителя: **08.06.07**

Данни за подписания: госп. Арнолд, управител

(RO) Declarație de conformitate EU

Prin aceasta declarăm, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany că concepția și construcția aparatelor menționate mai jos în modelele pe care le punem în circulație, sunt conforme cu cerințele de bază aferente ale directivelor UE privind siguranța și igiena.

În cazul modificării aparatului, care nu a fost consultată cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Descrierea mașinii: Nr. com.: **85074**

Data/semnătura producătorului: **08.06.07**

Date despre semnatar: Domnul Arnold, administrator

(RS) Izjava o usklađenosti sa EZ

proglašavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahteve u pogledu sigurnosti i zdravlja prema smjernicama EZ.

Ako dođe do izmene uređaja bez naše saglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

Oznaka uređaja: Punjač za baterije V 421 C Nar. broj: **85074**

Datum/Potpis proizvođača: **08.06.07**

Podaci o potpisanoj osobi gospodin Arnold, Direktor

BA Izjava o skladnosti EU

Na osnovu ove izjave, mi, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany proglašavamo da dolje navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi bezbjednosti i zdravlja prema smjericama EU.

Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

Oznaka uređaja: Punjač za baterije V 421 C, Nar. broj: **85074**

Datum/Potpis proizvođača: **08.06.07**  gospodin Arnold, Direktor

Příslušné směrnice ES:

**Směrnice ES pro elektrická zařízení nízkého napětí 73/23/EHS,
Směrnice ES 93/68/EHS
Směrnice ES o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS se změnami**

Použité harmonizované normy:

- Standard výrobku EN 60335-2-29